

۲۰۱۴

کتاب مرجع پرستاری

داخلی - جراحی

پرونده و سوداژ

درد، الکترولیت، شوک، سرطان و مراقبت‌های پایان عمر

مترجمین:

مهنار آزادی مقتدر

کارشناس ارشد پرستاری آموزش داخلی - جراحی،
عضو هیأت علمی دانشگاه آزاد اسلامی - واحد تویسرکان

دکتر مهنار خطیبیان

دکترای تخصصی پرستاری،
عضو هیأت علمی دانشگاه علوم پزشکی همدان

دکتر احمد رضازاده مافی

متخصص کلینیکال انکولوژی (رادیوتراپی انکولوژی)
MSc بیولوژی سلولی مولکولی از دانشگاه لندن
عضو هیأت علمی دانشگاه علوم پزشکی شهید بهشتی

ویراستار:

سپه‌یلا مشعوف

دکتر آموزش پرستاری داخلی - جراحی،
عضو هیأت علمی دانشگاه علوم پزشکی آزاد اسلامی - واحد تهران



نشر حیدری

ناشر کتب علوم پزشکی

شناسه	هینکل، جانیس ال. Hinkle, Janice L.
عنوان و نام پدیدآور	درد، الکترولیت، شوک، سرطان و مراقبت های پایان عمر
مشخصات نشر	تهران: انتشارات حیدری، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری	۳۹۸ص: مصور(رنگی)، جدول(رنگی)، نمودار(رنگی)
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۶۹۷۱-۵۳-۷
وضعیت فهرست نویسی: فیبای مختصر	
یادداشت	این مدرک در آدرس http://opac.nlai.ir قابل دسترسی است.
یادداشت	بالای عنوان: کتاب مرجع پرستاری داخلی - جراحی برونر و سودارث ۲۰۱۴
یادداشت	واژه نامه.
شناسه افزوده	چیور، کری اچ.
شناسه افزوده	Cheever, Kerry H.
شناسه افزوده	: آزادی مقتدر، مهنار، ۱۳۵۳ -
شناسه افزوده	: خطیبان، مهنار، ۱۳۵۸ -
شناسه افزوده	: رضازاده مافی، احمد، ۱۳۵۳ -
شناسه افزوده	: مشعوف، سهیلا
شناسه افزوده	: برونر، لیلیان شولتیس، ۱۹۱۸ - م. پرستاری داخلی - جراحی
شناسه افزوده	: سودارث، دوریس اسمیت. پرستاری داخلی-جراحی
شماره کتابشناسی	۳۶۱۷۰

این اثر، مشمول قانون حمایت از مؤلفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۳۷ است، هر کس تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه مؤلف (ناشر)، منتشر یا پخش کند، مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.



نشر حیدری

ناشر کتب علوم پزشکی

- ☒ عنوان: درد، الکترولیت، شوک، سرطان و مراقبت های پایان عمر
- ☒ ناشر: انتشارات حیدری
- ☒ مترجمین: مهنار آزادی مقتدر - مهنار خطیبان - احمد رضازاده مافی
- ☒ ویراستار: سهیلا مشعوف
- ☒ صفحه آرای: رسول نقی زاده
- ☒ نوبت و سال چاپ: اول ۱۳۹۳
- ☒ شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه
- ☒ چاپ و صحافی: چاپ سردی
- ☒ بها: ۲۷۹۰۰ تومان
- ☒ شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۹۷۱-۵۳-۷

مراکز پخش

- نشانی دفتر مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان ۱۲ فروردین، خیابان شهدای ژاندارمری غربی،
روبروی اداره پست، پلاک ۱۲۴، طبقه اول، واحد ۲. تلفن: ۶۶۹۷۶۶۹۹ ۶۶۹۷۶۶۷۸
۱. فروشگاه ۱: خیابان انقلاب، روبروی دانشگاه، پاساژ فروزنده، طبقه همکف، پلاک ۳۲۳ - تلفن: ۶۶۴۷۸۹۴۷
 ۲. فروشگاه ۲: خیابان انقلاب، بین ۱۲ فروردین و فخر رازی، روبروی نشر جیحون، فروشگاه کتب پزشکی، تلفن: ۶۶۴۹۹۲۱۴
 ۳. فروشگاه ۳: قلعهک، خیابان زرگنده، دانشگاه آزاد اسلامی، کتابفروشی دانشگاه - تلفن: ۲۲۶۲۲۶۰۵
 ۴. فروشگاه ۴: اراک، خیابان دکتر حسایی، فروشگاه نشر حیدری - تلفن: ۰۸۶۳-۲۲۳۴۸۸۳
 ۵. کتابفروشی های معتبر سراسر کشور

مقدمه جتاپ دکتر عباس عبادی

با عنایت به گسترش روزافزون علم و فناوری بخصوص در حیطه‌های علوم پزشکی و به موازات آن در حرفه پرستاری، افتخار داریم که این رشد در کشور عزیزمان ایران پا به پای سایر کشورهای پیشرفته به اوج و انشالله به زودی مرزهای دانش را درنوردد. نیاز جامعه علمی پرستاری به منابع علمی روز دنیا می‌طلبد که دانشمندان و اساتید و دلسوزان این رشته تلاش‌های بی‌دریغ خود را در هرچه بهتر بارور شدن این درخت عظیم به کار برند تا با همکاری در زمینه‌های مختلف بگیری مراقبت، درمان، توانبخشی، آموزشی و پژوهشی بتوان هرچه زیاده‌تر خود را به هموعان گام‌های موثری را برداشت. امیدوارم با گسترش این کتاب تحولات تکمیلی و نقش پرستاران در تولید شواهد علمی بومی، به زودی شاهد نش منابع مرجع پرستاری توسط دانشمندان ایرانی باشیم. این ارزش دور دست نیست و فقط اراده و تلاش گروهی، نظامند و عالمانه می‌تواند عظیم باشد.

کتاب پرستاری بیماری‌های داخلی و جراحی برونر از معتبرترین منابع شناخته شده در این حرفه می‌باشد که با زبان ساده علمی شواهد جدید علمی را در مراقبت‌های بالینی را ارایه می‌دهد. این کتاب ترجمه آن جهت آموزش و بکارگیری در بالین، مورد نیاز پرستاران بالین، دانشجویان و اساتید و می‌باشد. خوشحالیم که عزیزان پیشکسوت و جوانان این رشته دست هم داده و این منبع را همراه با ناشران علم و فرهنگ در اختیار دانش پژوهان قرار داده‌اند.

دکتر عباس عبادی

دانشیار و ریاست دانشکده پرستاری دانشگاه بقیه ا... (عج)

عضو هیات مدیره سازمان نظام پرستاری تهران

هجدهمین دانشمند برتر علوم پزشکی کشور از سوی پایگاه ISC

مقدمه ناشر

کریسمس بیانی بر سر بالینم به دو عالم ندم لذت بیماری را

در کتابی که با نام انتشارات آکسفورد نکته‌ای خواندم شگفت و شگرف: آورده بودند که بیمار را حقی است بر درمان و نوازش و پزشتار و پزشک و ... آن این که جز درمان بیماری مکلف به درمان بیمار نیز هستند یعنی هنگام نوازش بیمار جسم به بیمار، نواختن جان و روان او نیز به تکلیف انسانی - الهی موظفند.

چه آدمی را بیمار است و بیمار جان و روان آدمی بسی حکیمانه‌تر و مهر آمیزتر است، و در روزگار ما این امر قدسی را کسی نداند و نتواند: فرزندان شبانه روز بیدار بیمارستان‌ها یعنی پرستاران.

ایضا از علامه فقید مرحوم طبرسی، روان‌الله تعالی علیه فرمایشی بس عجیب شنیده‌ام که فرموده‌اند حاضرند تمام ثواب تفسیر گران سنگ البقره با ثوابی پرستاری یک بیمار به معاوضه بگذارند. این همان حقیقتی است که غریبان بدان دست یازیده‌اند که بیمار را آسوده‌ام.

اکنون اثر پیش‌رو نقد محقری، پیش‌کشی و محضر ایشان و به جان خشنودم و خرسندم که خدمتگذاری مردمانی را به عهده دارم که خلق و خالق بزرگشان می‌دارند.

در ادامه به حکم ادب و قدردانی وظیفه خویش می‌دانم که نام کسانی را آورم که بی مهر و همتشان این راه را سرانجامی قائل نبود.

از سرکار خانم سهیلا مشعوف بسیار سپاسگزارم؛ که با مهری مادرانه و همدلی حقیقتاً پرستارانه آن چنان این طفل از راه رسیده را پروراندند که تردید ندارم در میدان علم و نشر، جوانی بی‌ریز و بی‌همتا، طول عمر ایشان را از حضرت باری تعالی می‌طلبم.

همچنین گروه محترم مترجمین که نام هر یک بر نسخه مربوطه نقش بسته که قدری دست‌پوش یکایک این اساتید ارجمند هستم.

در انتها از سرکار خانم سیده مریم حیدری که با کوشش فراوان مسئولیت هماهنگی و تولید این اثر را بر عاتق ناکون بر دوش داشته و با مهارتی خاص به سرانجام رساندند، کمال تشکر را دارم.

هم چنین آقای مرتضی ذوالقدر که در تمامی مراحل در کنار ما بودند.

بخش سه: درد، الکترولیت، شوک، سرطان و مراقبت‌های پایان عمر

فصل ۱۲- مدیریت درد.....	۲۳	عملکرد قلب و عروق خونی.....	۸۷
مفاهیم اساسی.....	۲۶	عملکرد ریه‌ها.....	۸۷
تعریف درد.....	۲۶	عملکرد هیپوفیز.....	۸۷
اثرات درد.....	۲۷	عملکرد آدرنال.....	۸۷
انواع درد و طبقه بندی آن.....	۲۷	عملکرد پارائتیروئید.....	۸۷
درد فیزیولوژیک (نوسی سپتئو، گیرنده درد).....	۲۹	مکانیسم‌های دیگر.....	۸۷
درد عصبی.....	۳۴	ملاحظات سالمندی.....	۹۰
بررسی درد.....	۳۶	اختلالات حجم مایعات.....	۹۲
بررسی جامع درد مساحبه با بیمار.....	۳۷	هیپوولمی (کاهش حجم).....	۹۲
ارزیابی مجدد.....	۴۰	فیزیوپاتولوژی.....	۹۲
مدیریت درد.....	۴۲	تظاهرات بالینی.....	۹۲
مدیریت دارویی درمانی های و جبهی.....	۴۳	بررسی بیمار و یافته‌های تشخیصی.....	۹۲
روش‌های تجویز دارو.....	۴۳	ملاحظات سالمندی.....	۹۷
برنامه دارویی.....	۴۴	تدابیر طبی.....	۹۷
بی‌دردی تحت کنترل بیمار.....	۴۵	تدابیر پرستاری.....	۱۰۰
داروهای مسکن.....	۴۶	جلوگیری از هیپوولمی.....	۱۰۱
ملاحظات سالمندی.....	۶۶	اصلاح هیپوولمی.....	۱۰۱
دارونما.....	۷۰	هیپروولمی.....	۱۰۲
روش‌های غیر دارویی مدیریت درد.....	۷۰	فیزیوپاتولوژی.....	۱۰۲
برنامه مراقبت پرستاری.....	۷۰	لائت بالینی.....	۱۰۲
مداخلات پرستاری در مدیریت درد.....	۷۱	یافته‌های تشخیصی.....	۱۰۲
		تدابیر طبی.....	۱۰۲
		تدابیر دارویی.....	۱۰۲
		دیالیل.....	۱۰۳
		درمان تغذیه‌ای.....	۱۰۳
		تدابیر پرستاری.....	۱۰۴
		پیشگیری از هیپروولمی.....	۱۰۴
		تشخیص و درمان هیپروولمی.....	۱۰۵
		آموزش به بیماران در مورد.....	۱۰۵
		اختلالات الکترولیتی.....	۱۰۶
		اختلالات تعادل سدیم.....	۱۰۶
		کاهش سدیم (هیپوناترمی).....	۱۰۶
		افزایش سدیم (هیپرناترمی).....	۱۱۱
		اختلالات پتاسیم.....	۱۱۳
		کمبود پتاسیم (هیپوکالمی).....	۱۱۳
		افزایش پتاسیم (هیپرکالمی).....	۱۱۷
		اختلالات کلسیم.....	۱۲۱
		کمبود کلسیم (هیپوکسمی).....	۱۲۱
فصل ۱۳- آب و الکترولیت تعادل و اختلال ...	۷۷		
مفاهیم اساسی و پایه.....	۷۹		
میزان و ترکیب مایعات بدن.....	۷۹		
الکترولیت‌ها.....	۸۰		
تنظیم کمپارتمان‌های مایعات بدن.....	۸۱		
اسمز و اسمولالیتی.....	۸۱		
انتشار.....	۸۲		
فیلتراسیون.....	۸۲		
پمپ سدیم- پتاسیم.....	۸۳		
مسیرهای سیستمیک جذب و دفع.....	۸۳		
کلیه‌ها.....	۸۳		
پوست.....	۸۳		
ریه‌ها.....	۸۴		
لوله گوارشی.....	۸۴		
تست‌های آزمایشگاهی برای بررسی میزان آب بدن.....	۸۴		
مکانیسم هوموستاز.....	۸۶		
عملکرد کلیه.....	۸۶		

۲۶۰.....	تجویز داروهای شیمی درمانی	فصل ۱۵- تدابیر پرستاری در مراقبت‌های سرطان..... ۲۲۳
۲۶۰.....	دوز داروی شیمی درمانی	۲۲۵..... اپیدمیولوژی سرطان
۲۶۳.....	خروج دارو از رگ	۲۲۷..... پاتولوژی فرایند بدخیمی
۲۶۴.....	واکنش‌های افزایش حساسیتی	۲۲۷..... الگوهای رشد و تکثیر در سرطان
۲۶۷.....	مسمومیت	۲۲۷..... خصوصیات سلول‌های سرطانی
۲۷۲.....	تدابیر پرستاری در شیمی درمانی	۲۳۰..... تهاجم و متاستاز
۲۷۲.....	بررسی وضعیت آب و الکترولیت	۲۳۰..... انتشار لنفاوی و خونی
۲۷۲.....	ارزیابی وضعیت شناختی	۲۳۱..... رگسازي تومور
۲۷۲.....	اصلاح خطرات عفونت و خونریزی	۲۳۱..... ایجاد سرطان
۲۷۲.....	اجرای شیمی‌درمانی	۲۳۱..... فرآیند مولکولی
۲۷۳.....	پیشگیری از تهوع و استفراغ	۲۳۲..... علت‌شناسی
۲۷۴.....	مدیریت تغییرات شناختی	۲۳۶..... نقش سیستم ایمنی بدن
۲۷۴.....	مدیریت خستگی	۲۳۷..... پاسخ طبیعی ایمنی
۲۷۴.....	محافظت از مراقبت کنندگان	۲۳۸..... نارسایی سیستم ایمنی
۲۷۴.....	پیوند سلول‌های پایه خونی (HSCT)	۲۳۸..... روش‌های پیشگیری از سرطان
۲۷۶.....	انواع پیوند سلول‌های پایه خونی	۲۳۸..... پیشگیری سطح اول
۲۷۸.....	مراقبت پرستاری در پیوند مغز استخوان	۲۳۹..... پیشگیری سطح دوم
۲۷۸.....	مراقبت‌های پرستاری قبل از عمل پیوند	۲۴۱..... پیشگیری سطح سوم
۲۸۰.....	مراقبت بعد از عمل پیوند	۲۴۱..... تشخیص سرطان
۲۸۰.....	حرارت درمانی	۲۴۲..... تعیین درجه و مرحله‌ی پیشرفت تومور
۲۸۱.....	تدابیر پرستاری در حرارت درمانی	۲۴۲..... درمان سرطان
۲۸۱.....	زمان‌بندی هدفمند یا معطوف به هدف	۲۴۲..... تدابیر جراحی
۲۸۱.....	تعیین هدف‌های پاسخ بیولوژیک در بدن	۲۴۴..... جراحی تشخیصی
۲۸۲.....	تعیین هدف‌های پاسخ بیولوژیک غیر اختصاصی	۲۴۵..... انواع تکه برداری (بیوپسی)
۲۸۲.....	تعیین هدف‌های مونوکلونال	۲۴۶..... جراحی به عنوان درمان اولیه
۲۸۷.....	ژن‌درمانی	۲۴۷..... جراحی پیش‌گیرنده
۲۸۸.....	تدابیر پرستاری در درمان‌های هدفمند	۲۴۸..... جراحی تسکینی
۲۸۸.....	ثبت کردن اثرات درمانی و عوارض جانبی	۲۴۹..... تدابیر پرستاری
۲۸۹.....	ارتقاء مراقبت در منزل جامع‌محور	۲۵۰..... اشعه درمانی سرطان
۲۹۰.....	طب مکمل و سنتی	۲۵۲..... مقدار تشعشع
۲۹۱.....	مراقبت پرستاری از بیماران سرطانی	۲۵۲..... اجرای پرتو درمانی
۲۹۱.....	حفظ یکپارچگی پوست	۲۵۳..... پرتو درمانی خارجی
۲۹۱.....	استوماتیت	۲۵۵..... پرتو درمانی داخلی
۲۹۵.....	تخریب پوستی مرتبط با پرتو درمانی	۲۵۵..... مسمومیت
۲۹۵.....	آلوپسی	۲۵۷..... تدابیر پرستاری در پرتو درمانی
۲۹۶.....	زخم‌های پوستی بدخیم	۲۵۷..... محافظت از مراقبت کنندگان
۳۱۵.....	بهبود وضعیت تغذیه‌ای	۲۵۸..... شیمی درمانی
۳۱۵.....	مشکلات تغذیه‌ای	۲۵۸..... مرگ سلولی و چرخه سلولی
۳۱۸.....	تسکین درد	۲۵۹..... طبقه‌بندی عوامل شیمی درمانی
۳۱۹.....	کاهش دادن خستگی	۲۵۹..... داروهای کمکی شیمی درمانی
۳۲۰.....	بهبود بخشیدن به تصویر ذهنی و اعتماد به نفس	

۳۵۶	صعب‌العلاج.....
۳۵۷	بکارگیری خدمات بیماران صعب‌العلاج.....
۳۵۸	خدمات پرستاری برای بیماران بسیار بدحال (مبتلا به بیماری در مراحل انتهایی).....
۳۵۸	پیامدهای روانی.....
۳۵۹	ارتباطات.....
۳۶۲	مهارت‌ها برای ارتباط با بیماران بسیار بدحال.....
۳۶۳	نقش پرستار هنگامی که بیماران و یا خانواده آنها با خبر بدی رو به رو می‌شوند.....
۳۶۳	پاسخ دادن با احساس به سوالات سخت.....
۳۶۵	فراهم آوری مراقبت‌های حساس فرهنگی در دوران پایان زندگی.....
۳۶۶	تعیین هدف در درمان‌های تسکینی پایان زندگی.....
۳۶۶	خدمات معنوی و روحانی.....
۳۶۸	امید.....
۳۷۰	مدیریت پاسخ فیزیولوژیک به بیماری صعب‌العلاج.....
۳۷۱	درد.....
۳۷۳	تنگی نفس.....
۳۷۴	تغذیه و هیدراتاسیون در پایان زندگی.....
۳۷۸	دلیریوم.....
۳۷۹	افسردگی.....
۳۷۹	آرام بخشی تسکینی در انتهای زندگی.....
۳۸۰	مراقبت پرستاری از بیمارانی که در حال مرگ هستند.....
۳۸۰	تغییرات فیزیولوژیک قابل انتظار.....
۳۸۲	شب زنده داری برای مرگ.....
۳۸۳	مراقبت پس از مرگ.....
۳۸۴	داغداری.....
۳۸۴	سوگواری قابل پیش بینی.....
۳۸۵	غم و سوگواری پس از مرگ.....
۳۸۸	داغداری و سوگواری طبیعی.....
۳۸۸	تطابق با مرگ و مردن بیمار درمانگر حرفه‌ای.....
۳۹۳	واژگان پرستاری.....

۳۲۱	کمک در فرآیند اندوه.....
۳۲۳	کنترل و درمان مشکلات بالقوه.....
۳۲۳	عقونت.....
۳۲۵	شوگ عفونی.....
۳۲۷	خونریزی و خونروی.....
۳۲۷	ارتقای مراقبت در منزل و مراقبت جامعه‌محور.....
۳۲۷	آموزش مراقبت از خود به بیمار.....
۳۲۸	تداوم مراقبت.....
۳۲۸	ملاحظات سالمندی.....
۳۲۹	بقا در بیماران سرطانی (جان به در بردن از سرطان).....
۳۳۰	مرگ و مردن در امراض سرطانی.....
۳۳۰	مراقبت از بیمار مبتلا به سرطان پیشرفته.....
۳۳۱	مراقبت از بیمار مبتلا به سرطان پیشرفته.....
۳۳۷	ارتقای سلامت.....
۳۹۷	برنامه مراقبت.....

فصل ۱۶ - مراقبت‌های انتهای زندگی..... ۳۴۳

۳۴۵	پرستاری و مراقبت انتهای زندگی.....
۳۴۵	مرگ و مردن در آمریکا.....
۳۴۶	مسایل فرهنگی و اجتماعی.....
۳۴۶	نظر درمانگران در مورد مرگ.....
۳۴۶	نگرانی‌های بیماران و خانواده‌ها.....
۳۴۶	خودکشی تسهیل شده.....
۳۴۶	ساختار مراقبت انتهای زندگی.....
۳۴۶	طب تسکینی.....
۳۵۱	طب تسکینی در انتهای زندگی.....
۳۵۲	چالش‌های اخلاقی.....
۳۵۳	طب تسکینی در بیمارستان.....
۳۵۴	طب تسکینی در مراکز نگهداری طولانی مدت.....
۳۵۵	مراقبت hospice.....
۳۵۵	مراقبت hospice در ایالات متحده.....
۳۵۵	واجبین شرایط بهره بردن از خدمات بیماران